

本キットの使い方

このうしろは、問題文と解答例文のスク립トになっています。

ですが、本キットで学習を始める際は、まずはスク립トを見ずに、いきなり DVD 問題集を再生して逐次通訳に挑戦してみましょう。

なぜなら、通訳は「初見」で、かつ「音声」で行うことが重要であり、そこが最大の難しさだからです。その難しさを体験することから始めてください。

DVD では、映像と音声で出題がなされた後、制限時間を管理する 1 分タイマーが表示され、かつ、メモを見ながら訳している学習者のために経過時間を音声で知らせます（40 秒と 50 秒時点）。

1 問やってみて、難しいと感じたら、スク립トで答を見る前に「なぜできなかったか」を考えてみてください。その際、通訳理論を解説した付属の『通訳入門』が参考になります。スク립トを見るのは、最後にすることをお勧めします。

なお、通訳理論については別売『逐次通訳七番勝負！』のテキストにより詳しく解説してありますので、併せてご利用されることをお勧めします。

通訳案内士試験二次口述対策

逐次通訳三番勝負!



試験委員

これから私が日本語で話す内容について、外国人観光客にガイドをするつもりで英語を用いてお話しください。配布した用紙と筆記用具を用いてメモをとっても結構です。

第1問

銀座線は、85年前に運行が開始された日本最初の地下鉄です。現在では、渋谷から銀座を通り浅草へとつながっています。昨年からは、創業当時のレトロな色をまとった新車両が人気の的です。(87字)

Ginza Line started to operate some 85 years ago and it is the oldest subway in Japan. It runs from Shibuya through Ginza to Asakusa. Since last year, the new train cars with the original color that was used on the cars during the earliest years of its operation have been popular among people.



第2問

大阪城は16世紀の後半に、戦国武将である豊臣秀吉によって築城されました。現在の大阪城は現代になって再建されたものですが、大阪人にとっての故郷のシンボルとして大切にされています。(88字)

Osaka Castle was built in the late 16th century by *Toyotomi Hideyoshi*, a major feudal lord at that time. The present castle is a rebuilt one that came into being in the modern period. But still, the castle is cherished by Osakans as a symbol of their hometown.



第3問

築地市場は、世界最大の魚市場の一つです。基本的に一般の人はここで食材の購入はできませんが、見学は可能で、マグロの解体ショーを楽しんだ後に、新鮮な寿司を味わうことなどができます。(88字)

Tsukiji is one of the biggest fish markets in the world. Basically, the market is for professionals only. However, some attractions are available for sightseers. For example, visitors can watch a whole huge tuna being cut into pieces and eat them prepared into fresh sushi afterwards.



jin

